

# R

# ROMANIA

REVUE CONSACRÉE À L'ÉTUDE

DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES  
ROMANES

FONDÉE EN 1872 PAR

PAUL MEYER ET GASTON PARIS

## CHARTRE GRAPHIQUE

Merci de nous fournir des fichiers word sans feuille de style particulière et un pdf.

Nous vous remercions aussi d'observer les recommandations suivantes :

**Texte** : Times new roman, 12 ; retrait de première ligne ; sauts de lignes à réserver aux changements de parties ; penser à accentuer les majuscules qui doivent l'être et à utiliser les lettres soudées œ, Œ, æ et Æ (y compris quand elles se trouvent en italiques) ; ne pas scinder les mots ; citations en pavé en retrait.

**Titres et intertitres (facultatifs)** : leur mise en forme définitive sera réalisée par l'éditeur ; toutefois, la hiérarchie des titres devra apparaître clairement par un moyen ou par un autre.

**Notes de bas de pages** (numérotées automatiquement en chiffres arabes et en continu) : Times new roman, 10.

### Éditions

En petit corps. Les mots ou lettres supprimés placés entre parenthèses (...), les mots ou lettres ajoutés en raison d'une lacune matérielle du ms. entre crochets droits [...], les mots ou lettres restitués en raison d'une omission du copiste entre chevrons simples <...>

Les vers sont numérotés à droite.

### Citations

Modernes courtes : insérées dans le texte en caractères romains et entre guillemets français « ... ».

Médiévales courtes : insérées dans le texte en caractères italiques, les vers séparés par une barre verticale |.

Médiévales et modernes longues : détachées du texte, dans un corps plus petit (times new roman 11) sans guillemets. Les guillemets anglais doubles "... " sont réservés aux citations dans les citations et aux définitions de termes.

Latin en italique.

Autres langues, dont ancien / moyen français et autres langues vernaculaires, en romain.

Possibilité d'un soulignement contrastif en tenant compte de cette règle.

## Références bibliographiques

Éviter les regroupements bibliographiques en fin d'article.

Références bibliographiques en note : Prénom Nom, *Titre*, nbre de vol., 2<sup>e</sup> éd., Lieu d'édition, Date, t. X, p. 000-000 [*Collection*].

Livre :

- Pierre Champion, *François Villon, sa vie et son temps*, 2 vol., Paris, 1933<sup>2</sup>, t. 2, p. 57-63 [*Bibliothèque du XV<sup>e</sup> siècle*, 20-21].

- Huon Le Roi, *Le Vair Palefroi*, éd. Arthur Långfors, Paris, 1912, 1921<sup>2</sup>, 1927<sup>3</sup> [*CFMA*, 8].

- Martin Le Franc, *L'Estrif de Fortune et Vertu*, éd. Peter F. Dembowski, Genève, 1999 [*Textes littéraires français*].

Article :

- Félix Lecoy, « Sur un passage difficile de Rutebeuf (*Chanson des Ordres*, v. 49-50) », dans *Romania*, t. 85 (1964), p. 368-372, en part. p. 370.

- Jean-Charles Payen, « Goliardisme et fabliaux : interférences ou similitudes ? », dans *Proceedings [of the] Third International Beast Epic, Fable and Fabliau Colloquium (Münster 1979)*, éd. Jan Goossens et Timothy Sodmann, Köln – Wien, 1981, p. 267-289 [*Niederdeutsche Studien*, 30].

En reprise proche : P. Champion, *op. cit.*, t. 2, p. 70. – Huon Le Roi, *Le Vair Palefroi*, éd. cit., v. 512-528. – F. Lecoy, *art. cit.*, p. 370.

ed/éd : soit tout est unifié dans la langue de l'article, soit la langue de la publication citée prévaut.

Les références électroniques apparaissent entre chevrons simples, avec ou sans date de consultation : <http etc>

Pour les revues et collections, se reporter à la liste des abréviations ci-dessous (p. 4-5).

### Signature de la contribution

En fin de texte, calée à droite.

1<sup>ère</sup> ligne : Prénom + Nom en petites capitales

2<sup>e</sup> ligne : Rattachement institutionnel

### Abréviations

Toutes les abréviations latines sont en italiques : *cf.*, *ca.*, *id.*, *ibid.*, *ibidem* ou *op. cit.* mais : *art. cit.*, *éd. cit.*

On respectera les abréviations suivantes :

page ou pages : p.

vers : v.

folio ou folios : f.  
recto : r  
verso : v  
manuscrit ou manuscrits : ms. ou mss

Les noms des bibliothèques seront conformes aux sigles que ces bibliothèques utilisent elles-mêmes (en particulier BnF : BnF, n. a. fr. 10237, f. 147-159v).

Sigles des manuscrits en capitales et en italiques : *A*, *B*, *C*.

Abréviations bibliques : Mc 4, 30-32.

## Divers

### • Chiffres

Les siècles sont en chiffres romains et en petites capitales tandis que figurent en grandes capitales les numéros de livres, de tomes et de volumes ainsi que les numéros de souverains (Charles V).

Les numéros de revues citées en notes seront toujours donnés en chiffres arabes quelle que soit la tradition de la revue citée.

### • Ponctuation

- Les guillemets fermants se placent après le point si la citation forme une phrase complète :

Térence affirmait : « Je suis homme et rien de ce qui est humain ne m'est étranger. »  
Mais :

Duhamel écrit du livre qu'il est « l'ami de la solitude ».

- L'appel de note se fait toujours devant le signe de ponctuation, sans espace avant l'appel de note.

- A l'intérieur des citations en vers ou en prose, les dialogues entre personnages se placent entre guillemets français. Une citation à l'intérieur d'une citation se place entre guillemets anglais doubles (“...”). Les guillemets anglais doubles sont également réservés aux définitions de termes. Les guillemets anglais simples (‘...’) indiquent, quant à eux, que le mot ou l'expression n'ont pas leur sens littéral ou habituel.

### • Prénoms des auteurs modernes

Dans le texte (même s'il s'agit d'un texte à l'intérieur d'une note), on garde une certaine souplesse pour faciliter la mise en page et aussi par souci d'allègement.

Dans le texte comme dans les notes, le prénom *in extenso* est souhaitable en première occurrence. Ensuite, on peut avoir le prénom abrégé.

Dans un prénom dont l'initiale est double, la deuxième lettre n'est présente que lorsqu'elle modifie la phonie de la première : Christophe : C, mais Philippe : Ph.

### • Noms de ville

Dans les références bibliographiques, maintien de la forme qui figure sur la page de titre. Ce n'est pas la langue de l'article qui est déterminante, mais la référence bibliographique.

• **Titres abrégés de revues et collections**

**Revues :**

AHDLMA : Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Age  
Annales ESC : Annales, Economie, Société, Civilisation  
AM : Annales du Midi  
Archiv SNSL : Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen  
BEC : Bibliothèque de l'Ecole des Chartes  
BHR : Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance  
BBSIA : Bulletin bibliographique de la Société internationale arthurienne  
BBSR : Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals  
CAIEF : Cahiers de l'Association internationale des études françaises  
CCM : Cahiers de civilisation médiévale  
CN : Cultura neolatina  
CRAIBL : Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres  
DAEM : Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters  
FMLS : Forum for Modern Language Studies  
GRM : Germanisch-romanische Monatsschrift  
GSLI : Giornale storico della letteratura italiana  
JMRS : Journal of Medieval and Renaissance Studies  
JWCI : Journal of the Warburg and Courtauld Institutes  
LMFR = Le Moyen Français  
Méd. = Médiévales  
MLN : Modern Language Notes  
MLQ : Modern Language Quarterly  
MLR : Modern Language Review  
PMLA : Publications of the Modern Language Association of America  
RBPH : Revue belge de philologie et d'histoire  
RCCM : Rivista di cultura classica e medioevale  
RHE : Revue d'histoire ecclésiastique  
RHEF : Revue d'histoire de l'Eglise de France  
RHL : Revue d'histoire littéraire de la France  
RHT : Revue d'histoire des textes  
RLingR : Revue de linguistique romane  
RLR : Revue des langues romanes  
RMAL : Revue du Moyen Age latin  
RTAM : Recherches de théologie ancienne et médiévale  
RZLG : Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte  
SMV : Studi mediolatini e volgari  
Spec. = Speculum  
TraLiLi : Travaux de linguistique et de littérature  
ZFSL : Zeitschrift für französische Sprache und Literatur  
ZRPh : Zeitschrift für romanische Philologie

**Collections :**

ANTS : Anglo Norman Text Society  
BEHE : Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes  
BEFAR : Bibliothèque des Ecoles françaises d'Athènes et de Rome  
CC : Corpus Christianorum  
    CCCM : Corpus Christianorum Continuatio medievalis  
    CCSL : Corpus Christianorum Series latina

CCSG : Corpus Christianorum Series graeca  
CFMA : Classiques français du Moyen Age  
DAI : Dissertation Abstract International  
EETS : Early English Text Society  
GRLMA : Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters  
HLF : Histoire littéraire de la France  
LG : Lettres gothiques  
MGH : Monumenta Germaniae historica  
PRF : Publications romanes et françaises.  
SATF : Société des anciens textes français  
SC : Sources chrétiennes  
SHF : Société de l'histoire de France  
TLF : Textes littéraires français